

Libros

Reseña del libro:

Asperger's Syndrome and Adults...Is Anyone Listening?

“Asperger's Syndrome and Adults...Is Anyone Listening?”

(*El Síndrome de Asperger y los adultos: ¿alguien me escucha?*)

Reseña realizada por la Dra. Eimer Philbin

Irish Journal of Medical Science, Vol. 174, No 1

“Asperger's Syndrome and Adults...Is Anyone Listening”

Recopilado por Karen E. Rodman

Publicado por Jessica Kingsley, Londres

US\$18,95.-

Hace algunos años, una madre contó que, desde que nació su hijo, había intentado conseguir respuestas de profesionales que le ayudaran a comprender sus conductas y actitudes. Cuando su hijo cumplió 15 años de edad, le diagnosticaron Síndrome de Asperger y ella se preguntó: “¿Por qué no me escucharon?”.

Este breve libro, mediante una colección de ensayos y poemas, describe la soledad, la frustración y la tristeza de los compañeros, padres y familiares de la persona con Síndrome de Asperger. Son ellos quienes tienen que sobrellevar la ausencia de comunicación, cariño y empatía que se espera de una relación.

Como Tony Attwood detalla en su epílogo, no es que las personas con Síndrome de Asperger sean incapaces de establecer relaciones cercanas, porque "es amor, pero no como lo conocemos". Cualquier profesional con un interés especial en este campo sabe que la realidad supera a la ficción cuando una esposa describe el aislamiento social, las distancias extremas y la inflexibilidad en un matrimonio o cuando los padres se sienten frustrados al fracasar todos sus intentos por ayudar a su hijo y por la imposibilidad de comunicar al mundo su situación. Muchas personas que participan en este volumen describen el alivio que sintieron al descubrir que su pesadilla personal tiene nombre y que ya no están solos.

De dicho descubrimiento resulta este libro compilado por Karen Rodman, fundadora de **FAAAS** (Familias de Adultos Afectados por el Síndrome de Asperger), quien describe el dolor y la desolación en su vida antes de que a su marido le diagnosticaran Síndrome de Asperger y Tourette a los 69 años de edad. Actualmente, se intenta detectar el síndrome en aquellos casos que quizás fueron mal diagnosticados antes de mediados de la década del '80, cuando las respuestas eran escasas o inadecuadas. En 1983, el destacado documento de Lorna Wing destapó la caja de Pandora; éstas son sólo algunas de las historias ocultas allí.

Reseña: Información handicap 2004, Vol. 19, No 2

Département d'Orthopédagogie
Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation

Rodman, K. E. (2003). "Asperger's Syndrome and Adults...Is Anyone Listening?"
Ensayos y poemas de compañeros, padres y familiares de adultos con Síndrome de Asperger. Nueva York y Londres: Jessica Kingsley (£12,95.- / uS\$18,95.-).

"No deberíamos subestimar los problemas emocionales de las personas con Asperger, ni tampoco los de sus compañeros, padres y amigos. Este libro le da voz a quienes acompañan a los pacientes mediante cartas, poemas y reflexiones personales que tratan, no sólo sobre la soledad y la frustración, sino también sobre el amor y el cariño. Estos textos, editados por una famosa asociación de ayuda a las familias de adultos con Síndrome de Asperger (FAAAS, Inc.), son fundamentales como apoyo emocional para todos los involucrados en una relación con una persona con Asperger. **FAAAS, Inc.** también brinda apoyo a padres y cónyuges de personas con el síndrome a través de su sitio web".

*Este artículo ha sido traducido por alumnos de la carrera de **Traductor Público de Inglés** de la **Universidad CAECE**, sede Mar del Plata, Argentina.*

*Alumnas colaboradoras: **Tamara Fillol** y **Victoria Rossio***

*Materia: **Traducción Técnico-Científica II***

*Docentes a cargo: **Traductora Pública Laura Otero, MA***

Traductor Técnico-Científico Guillermo Valsangiácomo